# Prijavni obrazec: JR6–INJ–2022 – PODROČJE A

**Osnovni podatki o prijavitelju:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv oz. ime in priimek prijavitelja:** |  |
| Naslov (sedež)[[1]](#footnote-1): |       |
| Naslov za vročanje (če ni enak sedežu prijavitelja): |       |
| Davčna številka: |       |
| IBAN: |       |
| SWIFT: |       |
| Naziv banke in ekspozitura: |       |
| Naslov banke (ulica, kraj): |       |
| Odgovorna oseba in funkcija: |       |
| Kontaktna oseba in funkcija: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Elektronska pošta[[2]](#footnote-2): |       |
| Spletni naslov (www): |        |

**Podatki o založbi in projektu:**

|  |  |
| --- | --- |
| V našem založniškem programu smo že objavili knjige slovenskih avtorjev (obkrožite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite katere knjige (avtor, naslov knjige): |       |
| Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali (obkrožite) | DA [ ]  NE [ ]  |
| Poznam razpise naslednjih financerjev, pri katerih lahko pridobim sredstva za izdajo slovenskih knjižnih del (obkrožite lahko več odgovorov):  | 1. Javna agencija za knjigo
2. Traduki ([www.traduki.eu](http://www.traduki.eu))
3. EU Literary translation
 |
| Za prijavljeni projekt nameravam zaprositi za dodatne podpore pri drugih financerjih: | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, navedite pri katerih: |       |
| Knjiga bo izšla tudi kot e-knjiga | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposojo e-knjig bo dostopna: |       |
| Načrtovana naklada tiskane knjige: |       |
| Načrtovani datum in leto izida knjige[[3]](#footnote-3): |       |
| Kako zagotavljate prisotnost knjižnega naslova na celotnem nemškem govornem področju (max. 300 znakov): |       |
| Navedite, na katerih knjižnih sejmih in/ali drugih literarnih prireditvah boste predstavili knjigo: |       |

|  |
| --- |
| **Opis referenc založbe in distribucijske mreže** (program vaše založbe – lahko vstavite link na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela vaša založba ali knjižna izdaja ipd. opišite vaše distribucijske poti in zmogljivosti, ki pripomorejo k vidnosti in dostopnosti knjig) (max. 2000 znakov):      |

|  |
| --- |
| **Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo** (predvidena gostovanja avtorja, oglaševanje, PR, sodelovanje na knjižnih sejmih, literarnih festivalih in drugih javnih prireditvah ter strokovnih srečanjih – knjigotrške konference ipd., predstavitve v medijih idr. (max. 2000 znakov):       |

**Podatki o načrtovani knjižni izdaji:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja[[4]](#footnote-4):** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Nosilec avtorskih pravic: |       |
| Število strani v izvirniku in format:  |       |
| V primeru ilustriranih izdaj % slikovnega gradiva: |  |
| Število znakov s presledki: |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika, kritika, strokovni priročniki/vodiči s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |
| [ ]  | Biografska/avtobiografska proza |

|  |
| --- |
| **Predstavitev načrtovanega knjižnega dela** (tematika ali povzetek vsebine, v primeru več avtorjev navedba naslovov njihovih prispevkov in obseg posamičnega prispevka, max. 2000 znakov):      |

**Podatki o prevajalcu (če je prevajalcev več, razpredelnico izpolnite za vsakega posamičnega):**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| **Kontakt (e-naslov) prevajalca:** |  |
| Življenjepis prevajalca (max. 500 znakov): |       |
| Pomembnejša bibliografija in/ali druge reference prevajalca (max .500 znakov): |       |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod v nemščino, utemeljitev izbora prevajalca (max .300 znakov): |       |
| Če gre za prevajalce v tandemu, utemeljitev tandema (max. 300 znakov): |       |

## Predvidena finančna zgradba [[5]](#footnote-5)

**Odhodki**

|  |
| --- |
| ***Prevod*** |
| Število AP/prevajalskih strani[[6]](#footnote-6):       po       EUR | Skupaj       EUR |
| ***Uredniško delo*** |       EUR |
| ***Lektura, korektura*** |       EUR |
| ***Oblikovanje naslovnice*** |       EUR |
| ***Stavek/tehnična postavitev*** |       EUR |
| ***Tisk*** |       EUR |
| ***Strošek priprave e-knjige*** |       EUR |
| ***Promocija in marketing:*** |       EUR |
| ***Knjigotrške aktivnosti:*** |       EUR |
| **Stroški skupaj:** |       **EUR** |

**Prihodki**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zaprošen delež sredstev pri JAK[[7]](#footnote-7):** | **EUR** |
| Ostali sofinancerji (navesti):-     -     Lastni vložek: |       EUR      EUR      EUR |

**Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu**

**Izjavljam(o):**

* da izpolnjujem splošne pogoje javnega razpisa JR6–INJ–2022;
* da izpolnjujem posebne pogoje javnega razpisa JR6–INJ–2022;
* da sem edini prijavitelj za ta projekt (v celoti ali delu);
* da se z istim projektom (v celoti ali delu) na razpis prijavljam samo enkrat;
* da sem proučil dokumentacijo javnega razpisa JR6–INJ–2022 in jo v celoti sprejemam.

Kraj in datum:       Podpis in žig prijavitelja:

**Opozorilo:** V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

Obvezne priloge:

Prijavni obrazec oddajte z naslednjimi obveznimi prilogami:

1. dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
2. pogodba med prevajalcem ter pravno osebo (založbo) s sedežem v Avstriji, Nemčiji ali Švici, ki bo izdala prijavljeno delo, s predvidenim datumom izida, ki je najpozneje do 31. 9. 2023;
3. pogodba o urejenih avtorskih pravicah[[8]](#footnote-8).

Dodatne informacije: Mateja Humar Jelnikar 🕿: 01/230 28 31, 🖃: mateja.humar-jelnikar(at)jakrs.si

1. Upravičeni prijavitelji so založbe s sedežem v Avstriji, Nemčiji ali Švici. [↑](#footnote-ref-1)
2. Na ta naslov elektronske pošte bo JAK prijavitelju pošiljala vsa pomembna sporočila glede razpisa. [↑](#footnote-ref-2)
3. Pogoj razpis je, da knjiga izide najpozneje do 31. 9. 2023. [↑](#footnote-ref-3)
4. Če gre za izvirno antologijo ali drugo zvrst, ki ni neposreden prevod že obstoječe izdaje, to napišite. [↑](#footnote-ref-4)
5. Finančni izkazi (računi in druge verodostojne računovodske listine) v poročilu JAK se zahtevajo le za znesek odobrene subvencije, ne za celotno vrednost projekta. [↑](#footnote-ref-5)
6. Ena AP (avtorska pola) obsega 30.000 znakov s presledki, ena prevajalska stran obsega 1.500 znakov brez presledkov. [↑](#footnote-ref-6)
7. JAK pokriva **največ 11.000,00 EUR oziroma 50 % upravičenih stroškov na prijavljeni projekt**. [↑](#footnote-ref-7)
8. V času oddaje prijavne dokumentacije izjemoma zadošča izjava prijavitelja, da so avtorske pravice v procesu urejanja, vendar le, če gre za zahtevnejše postopke (več avtorjev, dediči ipd.), v tem primeru mora prijavitelj listinsko dokazilo predložiti najkasneje ob oddaji zahtevka za izplačilo subvencije. [↑](#footnote-ref-8)